

**ИЗДАНИЯ ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ В БИБЛИОТЕКЕ
СУПРАСЛЬСКОГО БЛАГОВЕЩЕНСКОГО МОНАСТЫРЯ:
КНИЖНАЯ ОПИСЬ 1557 г.¹**

Путем сравнения старейшего (1557) книжного каталога Супрасльского Благовещенского монастыря с более поздними (1645–1836) книжными регистрами этого учреждения автор демонстрирует, что с 1557 г. монастырь владел тремя изданиями Скорины: экземпляр «Пятикнижия» (Прага, 1519) был приобретен до 1532 г. (покинул монастырь после 1668–1674 гг.), тогда как экземпляры «Малой подорожной книжки» (Вильна, около 1522) и «Апостола» (Вильна, 1525) были приобретены в 1532–1557 гг., однако покинули монастырь после 1645 г. Хотя нынешнее местонахождение этих трех экземпляров остается неизвестным, предлагаются некоторые соображения об их последующей судьбе.

Специалистам давно известно о бытовании печатных изданий библейских книг Франциска Скорины в Супрасльском Благовещенском монастыре, основанном в 1498 г. будущим маршалком Великого Княжества Литовского (далее – ВКЛ) Александром Ивановичем Ходкевичем в Подляшье (восточная часть современной Польши)². Историю этой монастырской библиотеки [37], в том числе ее рукописного собрания, освещают описи, составленные в 1557, 1645, 1668 (дословно повторена в 1674 г.), 1764 (известна в извлечениях), 1819 (описаны лишь хоровые, т.е. клиросные книги), 1830 и 1836 гг.³.

В древнейшей описи монастыря, составленной в 1557 г., четвертым по счету настоятелем обители – архимандритом Сергием Кимбаром – все книги разделены на три группы: сначала перечислены имевшиеся в монастыре списки Евангелия, после чего

¹ Данная работа выполнена в рамках проекта «Литуаника: Письменное наследие этноконфессиональных меньшинств Великого Княжества Литовского» (№ L-07026), поддержанного Литовским государственным фондом по науке и образованию (Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas).

² Об истории обители см.: [1; 19; 25; 26, с. 642–646; 28; 39; 41; 45].

³ Большинство этих книжных описей опубликовано [1, с. 49–55 (1557 г.), 185–205 (1645 г.), 229–243 (1668 г.), 461–462 (фрагмент описи 1830 г.); 37, с. 149–162 (реестры книг 1830 и 1836 гг.); 40, с. 280 (хоровые книги 1819 г.)]. Об описи книг 1764 г. см.: [25, с. 551, 562–563, 572–573]. В дальнейшем супрасльские книжные реестры цитируются по этим изданиям без специального указания на страницы публикаций.

описаны книги, приобретенные монастырем еще до вступления Сергия в сан архимандрита, т. е. при его предшественниках Пафнутии Сегене, Каллисте и Ионе (в 1500–1532 гг.), а затем – при самом Сергии Кимбаре (в 1532–1557 гг.). Вторую группу рукописей мы будем называть *ионинским собранием* (сокр. Ион.), поскольку оно сложилось к концу игуменства Ионы, а третью – *кимбаровским собранием* (сокр. Кимб.). Для облегчения ориентировки в них ниже будут указываться введенные Ф. Н. Добрянским номера позиций книжной описи 1557 г., отдельные для обоих собраний [13, с. XXVII–XXXIII].

Чаще всего цитируется эксплицитное упоминание изданий Скорины в реестре 1645 г. («Книгъ Иова Великого, друку Скорининогo 3»), гораздо реже – в позднейшей по времени составленной описи 1836 г. («Франциск Скорина, Книга Иова, в Праге, 1517, in 4^o, кож.»). Сочетание этих сведений означает, что скорининские издания (по крайней мере Книга Иова) бытовали в обители на протяжении нескольких веков, практически до конца истории монастырского книжного собрания, основная часть которого в 1877 г. поступила в Виленскую публичную библиотеку⁴.

Церковнославянские рукописи из Супрасля хранятся теперь вместе с материалами иного происхождения в фонде № 19 Отдела рукописей Библиотеки им. Врублевских АН Литвы и имеют подробное описание с указанием на происхождение каждой единицы хранения [13]. К сожалению, в аналогичном описании старопечатных книг Виленской публичной библиотеки [18] происхождение экземпляров указывается спорадически⁵, что затрудняет идентификацию супрасльского церковнославянского печатного собрания, известного, таким образом, именно по рукописным монастырским описям.

Поскольку в реестрах книг супрасльской монастырской библиотеки издания Скорины прямо названы лишь дважды, исследователи, не без основания полагая, что в действительности их количество могло быть бóльшим, старались выявить их на дополнительных основаниях, рассматривая содержащиеся в описях указания на: а) *битые* (т. е. печатные) книги; б) экземпляры *малого*

⁴ Супрасльские рукописи поступали в Виленскую публичную библиотеку в несколько этапов [21, с. 118–119].

⁵ Супрасльское происхождение указано лишь для экземпляров Евангелия учительного (Заблудов, 1569) и Книги о Христове подражании (Дельский монастырь, 1647) [18, с. 14–15 (№ 6), 53 (№ 51)].

формата, поскольку пражские издания Скорины печатались в 4°, а виленские – в 8°; в) вообще *библейские книги* и особенно сборники – даже в том случае, когда описи не содержат указания на их формат и/или печатный характер (хотя в последнем случае можно предположить, что в описи зафиксировано не само издание Скорины, а снятая с него рукописная копия)⁶, а также г) *раннюю фиксацию*, которая, особенно при указании на печатную книгу, повышает вероятность отождествления именно со скорининскими изданиями, относящимися к начальному периоду славянского кириллического книгопечатания. Разумеется, что подобные идентификации могут быть более или менее надежными (в каждом конкретном случае это зависит от числа признаков отождествления, используемых одновременно), но всегда остаются гипотетическими.

Накопленные сведения о возможном бытовании скорининских изданий в Супрасльском монастыре можно дополнительно верифицировать новыми, еще не использованными способами. Во-первых, специальное изучение техники составления супрасльских описей и применяемой в них терминологии может облегчить их понимание⁷. Во-вторых, сопоставление разновременных описей способно дать больше информации о конкретных экземплярах, которые в разных по времени составления реестрах могут описываться по разным признакам, взаимно дополняющим друг друга. В-третьих, проведенное отождествление сохранившихся до наших дней супрасльских рукописей (получивших недавно уточненные датировки [20]) с выписанным в монастырской описи 1557 г. перечнем книг ионинского и кимбаровского собраний [21; 32; 33] помогает верифицировать выдвинутые ранее предположения скориноведов – как мы увидим, некоторые предположительно скорининские издания супрасльской библиотеки в действительности являются рукописными книгами, не имеющими ничего общего с деятельностью Скорины. В-четвертых, предположения о бытовании скорининских книг в Супрасльском монастыре полезно сопоставить с сохранившимися экземплярами изданий Скорины, происходящими с территории ВКЛ и/или принадлежавшими тем культурным центрам, которые поддерживали (документально подтвержденные) связи с

⁶ См. свод сведений о списках со скорининских изданий: [7].

⁷ Например, о способах обозначения формата книг в описи 1557 г. см.: [21, с. 124–125].

Супраслем. Ведь не исключено, что по крайней мере часть скорининских изданий супрасльской библиотеки дошла до наших дней. На такую возможность определенно указывает фиксация экземпляра изданной Скориной библейской Книги Иова в самой поздней монастырской описи 1836 г.

Особенно перспективным оказалось сопоставление результатов реконструкции ионинского собрания (приобретенного до 1532 г.) с позднейшими реестрами 1645, 1668, 1764, 1830 и 1836 гг. Оно наглядно показало, что в описях разного времени одна и та же книга может выступать под совершенно различными названиями, идентификация которых была бы невозможной без непосредственного обращения к сохранившимся супрасльским рукописям.

В этом отношении показателен сборник 1519 г., содержащий Супрасльскую летопись, часть древнерусского перевода Вислицкого статута и Киево-Печерский патерик (Архив Санкт-Петербургского института истории Российской АН, ф. 115, № 143), который в поздней описи представлен как «Летописец Подоля» (1830 г.), а в ранних – как Киево-Печерский патерик: «Приклады Русские, або Патерикъ 1» (1668 г.); «Патерикъ отцовъ святыхъ Кіевскихъ» (1645 г.); «Книжка Патерикъ Печерскій» (1557 г.; Ион. № 70) [29].

Для нашей темы небезынтесен также супрасльский рукописный сборник первой трети XVI в., содержащий Предисловие к Псалтыри из пражского издания Франциска Скорины 1517 г., статьи о толковании, составлении и пении Псалтыри, а также девять библейских книг: Книгу Иова, Руфь, Псалтырь (таким образом, сама Псалтырь помещается не сразу вслед за статьями о Псалтыри), Песнь Песней, Екклесиаст, Притчи Соломоновы, Плач пророка Иеремии, книгу пророка Даниила, Эсфирь, после которой повторен заключительный фрагмент Притчей Соломоновых (Притч 31.9–31), но в ином переводе, а далее Палея и иные прибавления (Вильнюс, Библиотека им. Врублевских АН Литвы, F 19–262). В супрасльских описях этот кодекс представлен по-разному:

1) «Псалтырь, Песни Песней, Притчи. Книги бытия небес и земли от изложения иже во святых Отца нашего Иоанна Златоустаго; о творении твари видимыя и невидимыя, о Христове воплощении, о рождении и пришествии Его на землю, и отвержении жидов» (1836 г.) – примечательно, что на первом месте указана Псалтырь, расположенная в середине кодекса;

2) «Сей есть Корень Иессеов» (1830 г.) – название восходит к надписанию начальной гравюры пражского издания Псалтыри Скорины, скопированному в начале рукописи;

3) «Псалтырь, въ ней книги Бытия, Притчы Соломоновы» (1668 г.);

4) «Псалтыри 2: одна великое паперы, а другая Жабинс(кая)» (1557 г.; Кимб. № 15) – здесь интересующая нас рукопись названа первой с указанием на ее большой формат (в лист).

Поскольку точное место написания данного кодекса остается неизвестным, а в Супрасльскую обитель он поступил лишь при Сергии Кимбаре (в 1532–1557 гг.) [30, с. 292–297], то находящийся здесь список с Предисловия к пражскому изданию Псалтыри Скорины не может рассматриваться в качестве косвенного свидетельства наличия самого издания в Супрасльском монастыре. По мнению Ф. Н. Добрянского, данный сборник содержит три списка с изданий Скорины – Псалтырь, Книги Иова и Руфи [13, с. 442–443 (ср.: с. XLIV, LIII)]. Это мнение опровергнуто П. В. Владимировым, который считал, что лишь Псалтырь и отчасти Притчи Соломоновы испытали *незначительное* влияние изданий Скорины [5, с. 239, 241]. Позже данное мнение было неверно интерпретировано в том смысле, что Псалтырь этого кодекса списана со скорининского издания [15, с. 185]. Сейчас можно считать установленным, что данный список Псалтыри не восходит к скорининским изданиям [3, с. 152] и правлен по Вульгате [48]. Обзор разных мнений на этот счет сделан Г. Я. Голенченко [7, с. 7–11; 8, с. 86–91].

Ниже представлен обзор возможных скорининских изданий в ионинском (1500–1532) и кимбаровском (1532–1557) книжных собраниях Супрасльской обители, в котором критически оцениваются выдвинутые ранее предположения и используются новые (описанные выше) способы интерпретации содержания монастырских реестров и идентификации искомым экземпляров.

Ионинское собрание 1532 г. (по описи 1557 г.)

Исследователи более или менее определенно высказывали мнение о том, что в описании ионинского собрания за формулировкой «Книгъ битыхъ 5» (Ион. № 105–110) могут скрываться издания Скорины [9, с. 152 (№ 9); 12, с. 339; 17, с. 172, 176] либо Скорины и Фиоля, ссылаясь при этом на (раннюю) хронологию и (западную) локализацию данных экземпляров [15, с. 184]. Дальнейшая идентификация изданий представлялась невозможной,

поскольку в описи, как казалось специалистам, не указано содержание этих книг. Даже сама связь данной позиции описи со скорининской печатной продукцией представлялась настолько неопределенной, что Е. Л. Немировский не счел возможным учесть ее в своих сводных каталогах скорининских изданий [24; 46; 47], где в иных случаях приводятся сведения об экземплярах, зафиксированных в монастырских описях, в том числе супрасльских.

То, что в описи 1557 г. не указаны названия пяти печатных книг, кажется странным, ведь в обеих частях данного реестра, посвященных ионинскому и кимбаровскому собраниям, содержание описываемых славянских экземпляров регулярно раскрывается. Единственное исключение в этом отношении представляет Библейский свод 1502–1507 гг. Матвея Ивановича Десятого, но зато здесь указано прозвище переписчика (Ион. № 10: «Книга Десятого»), вполне достаточное для однозначного отождествления рукописи. Кроме того, в описи раскрыто содержание единственного латинского кодекса (Кимб. № 44–48: «Апостоловъ 3, а четвертый битый, а пятый латынскій»), и только греческие книги описаны так же, как и славянские печатные (Кимб. № 57–61: «Греческихъ книгъ 5»). Получается, что ни печатный, ни даже иноязычный характер экземпляров не служили препятствием для раскрытия их содержания в описи 1557 г. – исключение составляют лишь два комплекта (один славянский и один греческий) *по пять книг* каждый, что вряд ли случайно.

В такой ситуации логично предположить, что составители реестра 1557 г. были вполне последовательными и указывали содержание описываемых книг абсолютно во всех случаях, а формулировки «Книгъ битыхъ 5» и «Греческихъ книгъ 5» предполагают не случайный, а вполне определенный и устойчивый набор из пяти произведений, для идентификации которого вполне достаточно числа пять, а именно – библейское Пятикнижие. В таком случае обозначение *книгъ пять* будет всего лишь несколько сокращенным вариантом более привычного для нас названия *пять книг Моисеевых*.

Этот вывод можно верифицировать, обратившись к более поздним супрасльским описям, в которых присутствуют позиции «Книгъ Мойсеовыхъ, въ одной книзѣ описаныхъ, 5» (1645 г.) и «Пятери книги Мойсеевы, книга 1» (1668 г.). Хотя в этих реестрах печатный характер книг не отражен, вряд ли можно сомневаться,

что они тождественны пяти печатным книгам ионинского собрания. Дело в том, что единственная рукопись, учтенная в 1557 г., которая могла бы претендовать на отождествление с указанными позициями описей 1645 и 1668 гг., – Кимб. № 9: «Книга Бытея» – представляет собой не печатное, а рукописное супрасльское Пятикнижие 1514 г., сохранившееся до наших дней (Вильнюс, Библиотека им. Врублевских АН Литвы, F 19–51) и учтенное в интересующих нас реестрах как «Бытіа книга 1» (1645 г.) и «Книга Бытіа 1» (1668 г.)⁸. Поскольку библейская книга Бытия никогда не переписывалась изолированно [43; 44], за последней записью, несомненно, скрывается экземпляр Пятикнижия. Следует специально отметить, что скорининские издания первых пяти библейских книг часто составляли конволюты (Пятикнижие) [23].

Вероятно, что «Греческихъ книгъ 5» кимбаровского собрания также означают (греческое) Пятикнижие, но в отношении этого экземпляра (в отличие от славянского) такую интерпретацию невозможно проверить, поскольку в позднейших супрасльских описях греческие книги вообще не указываются. Видимо, этот греческий кодекс покинул обитель ранее составления следующего реестра (1645 г.).

Итак, в Супрасльском монастыре было три экземпляра Пятикнижия – греческий (приобретенный в 1532–1557 гг. и выбывший ранее 1645 г.), славянский печатный (поступивший ранее 1532 г. и в последний раз зафиксированный в 1668 г.) и славянский рукописный (появившийся в обители в 1532–1557 гг. и сохранившийся до наших дней). Отождествление «Книгъ битыхъ 5» ионинского собрания с печатным экземпляром Пятикнижия развеивает всякие сомнения относительно того, что мы имеем дело с изданиями Скорины 1519 г. (Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие), а не иных славянских первопечатников. Современное местонахождение конволюта, бытовавшего в Супрасльской обители по крайней мере до последней трети XVII в.

⁸ Во избежание недоразумений укажем, что за последним наименованием не могут скрываться супрасльские списки Палеи (обычное заглавие которой – *Книга бытия небес и земли*). Оба они дошли до нас и соответствуют иным позициям описей: список первой четверти XVI в. (Вильнюс, Библиотека им. Врублевских АН Литвы, F 19–84) – «Книга Палея» (Кимб. № 8; опись 1557 г.), «Книга названа Палелеа о Бозствј» (1645 г.), «Книга Палея названая о Бозствј 1» (1668 г.), «Книга нарицаема Палея» (1830 г.), «Книга нарицаемая Полея Богословия» (1836 г.); список второй трети (середины) XVI в. (Вильнюс, Библиотека им. Врублевских АН Литвы, F 19–83) – один из томов «Книгъ Св. Іоанна Златоус. 15» (1645 г.), один экземпляр под заглавием «Книга Іоанна Златоустаго Бытия небеси и земли – 2» (1668 г.), далее, вероятно, также под именем Иоанна Златоуста.

(а, может быть, и значительно дольше, ведь следующая полная монастырская опись датируется лишь в 1830 г.), неизвестно. Не исключено, что он тождествен скорининскому Пятикнижию, в XIX в. принадлежавшему библиотеке Перемышльского греко-католического капитула (дальнейшая судьба экземпляра неизвестна) [11, с. 109 (№ 324); 24, с. 260 (№ 12.24); 27, с. 40–41; 46, с. 196 (№ 28.24)], основанной в середине XVII в., что вполне совпадает со временем перемещения скорининского Пятикнижия из Супрасльского монастыря, который поддерживал с Перемышлем тесные (и хорошо документированные) связи практически с начала своего существования⁹.

Кимбаровское собрание 1557 г.

Вопреки утверждению о том, что супрасльский архимандрит Сергей Кимбар приобретал для обители только рукописи (а не печатные книги) [14, с. 286], соответствующая часть описи 1557 г. содержит две позиции, которые исследователи предположительно связывают с изданиями Скорины.

1. Здесь упоминается «Псалтырка проходенка новописанная, а другая битая» (Кимб. № 17–18). Уменьшительные формы первого названия, как и в иных местах описи, указывают на малый формат, а определение *проходенка* '(досл.) удобная для переноса' (от *проходень* '(церк.) скиталец, бродяга') обозначает не портативный размер книги, как может показаться на первый взгляд, а краткую (дорожную) разновидность Псалтыри с воследованием [31]. Синтаксический контекст позволяет распространить обе указанные характеристики также на второй (печатный) экземпляр. Первую (новописанную) Псалтырь не обязательно считать списком со второй (печатной), поскольку в описании предыдущего ионинского собрания числится «Псалтырей проходенек 10» (Ион. № 117–126). Следовательно, Супрасльская обитель обладала большим количеством рукописных Псалтырей данного типа еще до приобретения печатного экземпляра.

Эту печатную Псалтырь небольшого формата уже предлагалось считать экземпляром скорининского издания Малой подорожной книжки (Вильна, ок. 1522 г.) [17, с. 172; ср.: 12, с. 339; 15, с. 184],

⁹ Так, на перемышльский типик неоднократно ссылается супрасльский архимандрит Сергей Кимбар в своем письме киевскому митрополиту около 1536 г. [2, с. 3–15]. Текст письма перепечатан в издании: [16, с. 135–149].

которая представляет собой Псалтырь с воследованием в восьмую долю листа, но данное предложение (видимо, как недостаточно мотивированное) не было принято Е. Л. Немировским. По позднейшим супрасльским описям малая печатная псалтырь не прослеживается. Вероятно, она покинула обитель ранее составления следующего реестра книг (1645 г.).

Наличие в Супрасльском монастыре экземпляра Малой подорожной книжки действительно можно предполагать. Дело в том, что в собрании афонского Хиландарского монастыря, поддерживавшего тесные связи с Супрасльским, находится сербский рукописный конволют XVI в. (Хиландарь, № 614) [4, с. 215 (№ 614)], состоящий из двух частей: первая (л. 1–111) представляет собой Псалтырь, написанную в «Николь-Пазаре» в 1556 г., а вторая (л. 112–182) – список Акафистника третьей четверти XVI в., в составе которого читается Акафист пресладкому имени Иисусову из Малой подорожной книжки с именованным акростихом Франциска Скорины. Данный список, идентифицированный А. А. Туриловым, уже упоминался в специальной литературе [36, с. 247 (№ 640)], но тем не менее остается практически неизвестным скориноведам.

Эта идентификация подтверждает высказанные ранее предположения о возможном афонском посредничестве в трансмиссии скорининского Акафиста пресладкому имени Иисусову из Восточной Славии в Сербию, где были созданы и/или бытовали сербские списки данного произведения (один из них датируется последней четвертью XVI в. и еще два – XVII в.), и о рукописном характере источника указанных сербских списков¹⁰. Не подтверждается, видимо, лишь догадка о восточнославянском происхождении этого источника, который, вероятно, можно отождествить с сербским списком хиландарского кодекса № 614. По крайней мере, этому не противоречит время создания последнего – третья четверть XVI в. В таком случае роль посредника в передаче скорининского акафиста в сербскую рукописную традицию сыграл именно Хиландарский монастырь.

Очевидно, что создателям второй части конволюта № 614 было доступно виленское издание ок. 1522 г. либо, по крайней мере, список с него. При этом последний мог быть полным либо частичным, содержащим лишь скорининский Акафист пресладкому

¹⁰ Последнее предположение обусловлено отсутствием южнославянской рукописной традиции других сочинений Скорины [34; 35, с. 294].

имени Иисусову. Если рукопись № 614 создана в самом Хиландарском монастыре, что не исключено, то следует специально рассмотреть вопрос о том, откуда данная обитель могла получить текст из виленского издания, опубликованного Скориной около 1522 г.

Сейчас в Хиландарском монастыре хранится 79 славянских старопечатных книг, представляющих издания конца XV–XVI в., из которых лишь одно восточнославянское – мамоничский Служебник (Вильна, 1583 г.). Происхождение данного экземпляра неизвестно (записи на нем отсутствуют) [4, с. 288 (№ 76)], однако само его наличие наглядно демонстрирует возможность поступления виленских изданий XVI в. в Хиландарь, что делает излишним предположение о промежуточной рукописной копии. Действительно, ведь хиландарская рукопись № 614 третьей четверти XVI в. является самым ранним из всех известных ныне списков гимнографических произведений Скорины.

Есть основания полагать, что скорининское издание Малой подорожной книжки могло поступить в Хиландарь именно из Супрасльской обители. Во-первых, последняя уже вскоре после своего основания стала крупнейшим монастырским центром Великого Княжества Литовского, имевшим широкие международные связи. Во-вторых, в ее библиотеке было немало славянских старопечатных изданий [15]. В-третьих, нам доподлинно известно о поступлении супрасльских книг в Хиландарь: в собрании последнего под № 185 хранится Лествица с галицко-волынскими особенностями, писанная в Супрасле иноком Арсением в 1530 г. [4, с. 104; 36, с. 127 (№ 299); 42, с. 391]. Данная рукопись отождествлена с одной из позиций ионинского собрания по описи 1557 г. (Ион. № 60: «Книга Лїствица въ польдесть») [21, с. 133 (№ 33); 37, с. 32–33]. В 1530-х гг. супрасльский монах Арсений доносил киевскому митрополиту, что архимандрит Сергей Кимбар своевольно изменяет порядок богослужения и искажает своей правкой евангельские рукописи. Последний был вынужден объясняться перед митрополитом в письме около 1536 г.¹¹ Согласно предположению, после этого конфликта Арсений удалился на Афон, взяв с собой написанную им рукопись [38, с. 111, прим. 36]. Однако в действительности Арсений вернулся к себе в Дубно на Волыни: в местном Крестовоздвиженском монастыре он в 1539–

¹¹ См. прим. 9.

1568 г. переписал Евангелие, назвав себя *сыном пана вылковыского* (Москва, Российская государственная библиотека, собр. Н.П. Румянцева (ф. 256), № 131) [6, с. 188–190]. Его род был записан в Супрасльском синодике как «Родъ Еромонаха Арьсенья Вовьковыского зъ Дубна» [1, с. 458], что уже отмечалось в литературе [10, с. 19].

Надежно засвидетельствованное поступление супрасльских книг XVI в. в Хиландарь позволяет соотнести данные описи 1557 г., фиксирующей наличие в Супрасле печатной псалтыри небольшого формата, с хиландарским списком скорининского акафиста третьей четверти XVI в. и говорить о передаче экземпляра Малой подорожной книжки, включавшего Псалтырь и Акафистник, из Супрасля в Хиландарский монастырь. Перемещение этой книги следует датировать примерно 1560-ми гг., т. е. временем перед поступлением в Хиландарь мамоничского издания Служебника 1583 г. Современное местонахождение бывшего супрасльского экземпляра Малой подорожной книжки неизвестно.

2. В описи 1557 г. среди кимбаровских книг значатся также «Апостоловъ 3, а четвертый битый» (Кимб. № 44–47). Последний давно и надежно интерпретирован как экземпляр скорининского издания Апостола (Вильна, 1525 г.) [12, с. 339; 15, с. 184; 17, с. 172; 37, с. 37] с подробной мотивировкой: «‘Апостол’ мог быть лишь виленским изданием, ибо других восточнославянских ‘Апостолов’, выпущенных в свет до московского ‘Апостола’ 1564 г. Ивана Федорова и Петра Мстиславца, кроме скорининского, мы не знаем» [22, с. 187], а, с другой стороны, «до 1557 г. был выпущен еще только один славянский ‘Апостол’ – в Валахии, от которой до белорусского Супрасля достаточно далеко» [47, с. 46]. По более поздним супрасльским описям данный экземпляр не прослеживается. Вероятно, он покинул обитель ранее составления следующего реестра книг (1645 г.). Современное местонахождение этой бывшей супрасльской книги неизвестно, ее нельзя надежно отождествить ни с одним экземпляром Апостола 1525 г., сохранившимся до наших дней.

Итак, в 1557 г. библиотека Супрасльского монастыря располагала тремя книгами, содержащими печатные скорининские издания: пражское Пятикнижие Моисеево (Прага, 1519) поступило в обитель ранее 1532 г. и находилось в составе ионинского собрания (в последний раз монастырские описи фиксируют данный экземпляр в 1668 г.), тогда как виленские издания – Малая

подорожная книжка (Вильна, ок. 1522) и Апостол (Вильна, 1525) были приобретены уже при Сергии Кимбаре в 1532–1557 гг., но по более поздним монастырским описям не прослеживаются.

Супрасльское происхождение, возможно, имеет скорининское Пятикнижие, в XIX в. принадлежавшее Перемышльскому капитулу. Малая подорожная книжка примерно в 1560-х гг. могла быть передана из Супрасля в Хиландарский монастырь на Афоне, где послужила источником сербского списка третьей четверти XVI в. скорининского Акафиста пресладкому имени Иисусову. Супрасльский экземпляр скорининского Апостола покинул обитель ранее 1645 г. Современное местонахождение всех этих книг неизвестно.

1. *Археографический сборник документов, относящихся к истории Северо-Западной Руси, издаваемый при управлении Виленского учебного округа.* – Вильна : Печатня О. Блюмовича, 1870. – Т. 9. – 486 с.

2. *Архив Юго-Западной России.* – Киев : Типография Г. Т. Корчак-Новицкого, 1887. – Т. 7, ч. 1.

3. *Архипов А. А.* По ту сторону Самбатрона : этюды о русско-еврейских культурных, языковых и литературных контактах в X–XVI веках. – Berkeley : Berkeley Slavic Specialties, 1995. – 296 с. – (Monuments of Early Russian Literature ; vol. 9).

4. *Богдановић Д.* Каталог ћирилских рукописа манастира Хиландара; *Медаковић Д.* Старе штампане књиге манастира Хиландара. – Београд : Српска академија наука и уметности : Народна библиотека СР Србије, 1978. – 321 с.

5. *Владимиров П. В.* Доктор Франциск Скорина: Его переводы, печатные издания и язык. – Санкт-Петербург : Типография Императорской Академии наук, 1888. – XXVI, 351 с.

6. *Востоков А. Х.* Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума. – Санкт-Петербург : Типография Императорской Академии наук, 1842. – III, 899 с.

7. *Галенчанка Г. Я.* Францыск Скарына: спадчына і пераемнікі : анатаваны бібліяграфічны паказальнік. – Мінск : Красіка-Прынт, 2002. – 176 с.

8. *Галенчанка Г. Я.* Невядомыя і малавядомыя помнікі духоўнай спадчыны і культурных сувязей Беларусі XV – сярэдзіны XVII ст. – Мінск : Беларуская навука, 2008. – 458 с.

9. *Голенченко Г. Я.* Книги Франциска Скорины в белорусских, русских и украинских собраниях XVI–XVII вв. // Белорусский просветитель Франциск

Скорина и начало книгопечатания в Белоруссии и Литве. – Москва : Наука, 1979. – С. 149–163.

10. *Голенченко Г. Я.* Идеиные и культурные связи восточнославянских народов в XVI – середине XVII в. – Минск : Наука и техника, 1989. – 285 с.

11. *Голенченко Г. Я.* Открытие Скорины : библиографический указатель книговедческих и библиографических описаний изданий Ф. Скорины, его книг, представленных в собраниях XVI–XX вв., обзоров Скоринианы. – Минск : Государственная библиотека БССР, 1989. – 157 с.

12. *Грушевський М.* Історія України-Руси. Т. 6 : Житє економічне, культурне, національне XIV–XVII віків. – 2-е вид. – Київ ; Львів : Друкарня П. Барського, 1907. – 670 с.

13. *Добрянский Ф.Н.* Описание рукописей Виленской публичной библиотеки, церковнославянских и русских. – Вильна : Типография А. Г. Сыркина, 1882. – 533 с.

14. *Конотоп А. В.* Древнейший памятник украинского нотолинейного письма – Супрасльский ирмологион 1598–1601 гг. // Памятники культуры. Новые открытия: Письменность. Искусство. Археология : ежегодник, 1974. – Москва : Наука, 1975. – С. 285–293.

15. *Лабынцев Ю. А.* Издания Франциска Скорины и других славянских первопечатников в библиотеке Супрасльского монастыря // Белорусский просветитель Франциск Скорина и начало книгопечатания в Белоруссии и Литве. – Москва : Наука, 1979. – С. 181–188.

16. *Лабынцев Ю. А., Шавинская Л. Л.* Православная Академия Ходкевичей и ее издания. – Минск : Национальная библиотека Беларуси, 1996. – 160 с.

17. *Макарий (Булгаков).* История Русской Церкви. – Москва : Издательство Спасо-Преображенского Валаамского монастыря, 1996. – Кн. 5 : Период разделения Русской церкви на две митрополии. История Западнорусской, или Литовской, митрополии (1458–1596). – 559 с.

18. *Миловидов А. И.* Описание славяно-русских старопечатных книг Виленской публичной библиотеки (1491–1800 гг.). – Вильна : Типография А. Г. Сыркина, 1908. – 160 с.

19. *Модест (Стрельбицкий).* Супрасльский Благовещенский монастырь // Вестник Западной России. – Вильна, 1867. – Кн. 2. – С. 70–81 ; Кн. 3. – С. 83–117 ; Кн. 4. – С. 1–44 ; Кн. 5. – С. 75–104 ; Кн. 6. – С. 121–140 ; Кн. 7. – С. 1–40 (все номера страниц – второй пагинации).

20. *Морозова Н. А.* Кириллические рукописные книги, хранящиеся в Вильнюсе : каталог. – Vilnius : Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, 2008. – XXXV, 243 с.

21. *Морозова Н. А., Темчин С. Ю.* Древнейшие рукописи Супрасльского Благовещенского монастыря (1500–1532 гг.) // Z dziejów monasteru

supraskiego: materiały międzynarodowej konferencji naukowej «Supraski monaster Zwiastowania przenaјświętszej Bogarodzicy i jego historyczna rola w rozwoju społeczności lokalnej i dziejach państwa» (Supraśl – Białystok, 10–11 czerwca 2005 r.). – Białystok : Oikonomos, 2005. – S. 117–140.

22. *Немировский Е. Л.* 'Апостол' 1525 года Франциска Скорины: Опыт книговедческого описания // Труды Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина. – Москва : Книга, 1978. – Вып. 14 : История книги. Работы Отдела редких книг. – С. 186–202.

23. *Немировский Е. Л.* Книга Бытие // Франциск Скорина и его время : энцикл. справочник. – Минск : Белорусская Советская Энциклопедия имени Петруся Бровки, 1990. – С. 372–373.

24. *Неміроўскі Я. Л.* Выданні Францыска Скарыны : зводны каталог і апісанне // Францыск Скарына : зб. дакументаў і матэрыялаў. – Мінск : Навука і тэхніка, 1988. – С. 207–310.

25. *Николай (Далматов).* Супрасльскій Благовещенскій монастырь : историко-статистическое описание. – Санкт-Петербург : Синодальная типография, 1892. – XV, 611 с.

26. *Вялікае княства Літоўскае* : энцыклапедыя. – 2-е выданне. – Мінск : Беларуская Энцыклапедыя імя Петруся Броўкі, 2007. – 792 с.

27. *Петрушевич А. С.* Каталог церковнославянских рукописей и старопечатных книг кирилловского письма, находящихся на археологическо-библиографической выставке в Ставропигийском заведении. – Львов, 1888. – 45 с.

28. *Рогов А. И.* Супрасль как один из центров культурных связей Белоруссии с другими славянскими странами // Славяне в эпоху феодализма : к столетию академика В. И. Пичеты. – Москва : Наука, 1978. – С. 321–334.

29. *Темчин С. Ю.* О времени появления Супрасльской летописи (списка 1519 г.) в Супрасльском монастыре // Ruthenica. – Київ : Інститут історії України НАН України, 2006. – Т. 5. – С. 151–161.

30. *Темчин С. Ю.* Схария и Скорина : об источниках Виленского ветхозаветного свода (F 19–262) // Senoji Lietuvos literatūra. – Vilnius : Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, 2006. – Kn. 21. – P. 289–316.

31. *Темчин С. Ю.* Происхождение названия Малой подорожной книжки Франциска Скорины в свете описи Супрасльского монастыря 1557 года // *Amoenitates vel Lepores Philologiae.* – Kraków : LEXIS, 2007. – S. 456–464.

32. *Темчин С. Ю.* Рукописи кимбаровского собрания Супрасльского Благовещенского монастыря (1532–1557 гг.) // *Knygotyra.* – Vilnius : Vilniaus universiteto leidykla, 2010. – Т. 54. – P. 173–185.

33. *Темчин С. Ю.* Древнейшие рукописи Супрасльского Благовещенского монастыря (1500–1532 гг.) : новые данные (в печати).

Francisk Skorina in Wilna. – 263 s. – (Bibliotheca Bibliographica Aureliana ; vol. 171).

48. *Taube M.* The Vilnius 262 Psalter: A Jewish Translation? // *Judaeo-Slavica et Russica: Festschrift Professor Ilya Serman.* – Иерусалим ; Гешарим ; Москва : Мосты культуры, 2004. – P. 27–38. – (Jews and Slavs ; vol. 14).

Summary

S. Temchin. Editions of Francisk Scorina in the library of the Suprasl Annunciation Monastery: book inventory of 1557

After having compared the earliest (1557) book catalogue of Suprasl Annunciation Monastery with the later (1645–1836) book registers of the same institution, the author argues that by the year of 1557 the monastery must have possessed three Skorina's editions: a copy of Pentateuch (Prague, 1519) was acquired before 1532 (it left the monastery after 1668–1674), while the copies of both The Small Travel Book (Vilnius, circa 1522) and Acts and the Epistles (Vilnius, 1525) were acquired in 1532–1557, but left the monastery before 1645. Although the present location of the three copies remains unknown, the author proposes some thoughts on their tentative post-Suprasl existence.